

PROVERBS

Study these proverbs at your leisure. Try to memorize and use a couple of your favorites. You may be assigned a “Proverb of the Week.”

بترس از کسی که او از خدا نمیترسد

Fear the person who does not fear God.
(Do not trust the nonbeliever.)

خدا گفت که تو حرکت کن که من برکت کنم

God has said, “Start moving so that I may start blessing.”
(God helps those who help themselves.)

سالی که خوب است از بهارش پیداست

A good year is determined by its spring.
(Character and quality can be recognized early.)

یک گل بهار نمیشود

One flower does not bring spring.
(One swallow does not make spring.)

هر چه بکارند همان را میدروند

Whatever you sow you reap.
(You get what you deserve.)

نظافت نصف ایمان است

Being clean is the half of faith.
(Cleanliness is next to godliness.)

از دوست نادان، دشمن دانا بهتر است

A wise enemy is better than a foolish friend.
(Seek good advice, regardless of the source.)

گذشته را صورت آینه را احتیاط

Forget the past, but look out in the future.
(That was water under the bridge, but don't let it happen again.)

کار حول به سر نمی رسد

Hasty work does not succeed.
(Haste makes waste; you won't accomplish much.)

دروغگو حافظ ندارد

A liar is forgetful.
(A dishonest person will not be consistent.)

قصاب که زیاد شد گاو مردار شد

Too many butchers ruined the slaughter of the cow.
(Too many cooks spoil the broth.)

کلال در تنگ شکسته آب منخورد

The potter drinks water from the broken jug.
(Helps others but can't help himself.)

صد سر را تر کرده یکی را گل نی

He has soaked a hundred heads (to prepare for shaving), but has not shaved a single one.
(Starts a lot but doesn't finish anything.)

دزد نباش از پادشاه منترس

Don't be a thief and you won't fear the king.
(If you haven't done anything wrong you have nothing to fear.)

حساب به مثقال نخش بخروار

Taking account by ounces, but giving by tons.
(Give freely, but do business exactly.)

ارزان بی علت نیست و قیمت بی حکمت

A cheap thing does not lack defect, nor does an expensive thing lack quality.
(You get what you pay for.)

زخم بد جور میشه لب بد نی

A bad wound heals, but a bad word doesn't.
(A sharp tongue does more harm than a sword.)

شنیده کی بود مانند دیده

Hearing is never as good as seeing.
(A picture is worth a thousand words.)

پایت را برابر گلیمت دراز کن

Only stretch your foot to the length of the blanket.
(Don't overextend yourself.)

مه چه میگویم دهنوره ام چه میگوید

My drum doesn't say what I say.
(Someone is not doing as he is told.)

دیوارها موش دارند موش ها گوش

Walls have mice and mice have ears.
(Tell a secret and soon everyone will know.)

پنج انگشت برادر است برابر نیست

Five fingers are brothers but not equals.
(You may be related, but each person is still different.)

از زیر چک گریخت در زیر باران نشست

He ran out from under the leaking roof and sat in the rain.
(From the frying pan into the fire.)

فارگزیده از سیمان دراز میترسد

Having been bitten by a snake, he is afraid of a rope.
(Once burned, twice shy.)

بارکج به منزل نمی رسد

A tilted load will not reach its destination.
(Honesty is the best policy.)

هیچ گل بی خار نیست

No rose is without a thorn.
(Nobody is perfect.)

برادر با برادر حسابش برابر

Between brothers, accounts should be squared.
(Business is business.)

زیر کاسه حتماً نیم کاسه است

Under his bowl, there is a little bowl.
(I smell a rat. / There's something rotten in the state of Denmark.)

ده خانه مورچه ششم طوفان است

In an ant colony, dew is a flood.
(A small misfortune means much to someone in need.)

خورهی نشوی رسوا همزند جماعت باش

Not to be considered queer, conform to the crowd.
(When in Rome, do as the Romans do.)